



## Teaching Guide

Identifying Data					2019/20
Subject (*)	Applied Linguistics	Code	613836003		
Study programme	Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)				
Descriptors					
Cycle	Period	Year	Type	Credits	
Official Master's Degree	1st four-month period	First	Obligatory	6	
Language	Spanish				
Teaching method	Face-to-face				
Prerequisites					
Department	Letras				
Coordinador	Morales Lopez, Esperanza	E-mail	e.morales.lopez@udc.es		
Lecturers	Mascato Rey, Rosario Morales Lopez, Esperanza	E-mail	rosario.mascato@udc.es e.morales.lopez@udc.es		
Web					
General description	Afianzar o coñecemento dos conceptos e metodoloxías asociados ás distintas ramas da lingüística aplicada.				

## Study programme competences / results

Code	Study programme competences / results
A1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.
A2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
A3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
A6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
A7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística...).
B1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.
B2	Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
B3	Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
B4	Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.
B5	Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.
B6	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B7	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B8	Capacidade dos estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B9	Capacidade dos estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B10	Capacidade dos estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster.
C4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
C6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.



C7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes			
Learning outcomes	Study programme competences / results		
Coñecer os conceptos básicos e as metodoloxías asociadas ás distintas ramas da lingüística aplicada.	AR1	BR1	CC4
	AR2	BR2	CC5
	AR3	BR3	CC6
	AR6	BR4	CC7
	AR7	BR5	CC8
		BR6	
		BR7	
		BR9	
		BR10	
Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	AR2	BR1	CC6
	AR3	BR2	CC8
	AR6	BR3	
		BR4	
		BR5	
Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:	AR2	BR1	CC4
-Aplicacións psicolingüísticas	AR3	BR2	CC5
-Aplicacións sociolingüísticas	AR6	BR3	CC6
-Interacción comunicativa	AR7	BR4	CC7
-Industrias da lingua e tecnoloxía lingüísticas		BR5	CC8
-Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe		BR8	

Contents	
Topic	Sub-topic
1. Conceptos básicos e procedementos na lingüística aplicada	1.1. Contextualización das aplicacións da Lingüística 1.2. Lingüística teórica versus Lingüística aplicada 1.3. A Lingüística aplicada no conxunto global da Lingüística. O seu raizame e a súa fundamentación.
2. Lingüística aplicada: principais ramas	2.1. A Glosodidáctica: os problemas da aprendizaxe de linguas. 2.2. A Traductoloxía: os procesos de transferencia e o concepto de equivalencia comunicativa. 2.3. A Planificación lingüística que integra problemas de adaptación de corpus y de funcións(estatus). 2.4. A Lingüística clínic: patoloxías verbais e disfuncións da comunicación. 2.5. A Lingüística forense que subliña o papel de rasgos lingüísticos particulares nos peritaxes de identificación; as asesorías en comunicación. 2.6. A Lingüística tecnolóxica (lingüística de corpus, lingüística informática e lingüística computacional) que diseña ferramentas para procesar automaticamente as linguas. 2.7. Análisis del discurso e mediación comunicativa



<p>3. Proxeccións de teoría aplicada na aprendizaxe e no ensino de linguas. A Glosodidáctica. Teoría e modelos en tradución.</p>	<p>3.1. A competencia plurilingüe e a competencia pluricultural 3.1.1. O contexto europeo. 3.1.2. A competencia plurilingüe 3.1.3. A competencia pluricultural 3.2. Un novo paradigma no ensino de linguas. Os enfoques plurais 3.2.1. A concienciación lingüística (&amp;quot;I?évail aux langues&amp;quot; ou &amp;quot;language awareness&amp;quot;) 3.2.2. A intercomprensión entre linguas da mesma familia 3.2.3. A didáctica integrada das linguas 3.2.4. O enfoque intercultural 3.3. Propostas didácticas 3.4. Consideracións xerais sobre a tradución. Grado de literalidade. Tradución de textos escritos. Tradución e interpretación.</p>
<p>4. Aplicacións psicolingüísticas: patoloxías da linguaxe e adquisición da linguaxe</p>	<p>4.1. Desterrando prexuízos desde a lingüística da fala 4.2. Prisma pragmático e linguaxe disfuncional. 4.3. Enfoque lingüístico: descrición e estimación de déficit verbais 4.4. Logopedia e Lingüística clínica 4.5. As patoloxías da linguaxe 4.5.1. Concepción das deficiencias comunicativas e modelos para afrontar o seu estudo 4.5.2. Clasificación das patoloxías da linguaxe. Déficits lingüísticos en idade infantil 4.6. Papel da Lingüística no enfoque e nos modos de abordar os trastornos de comunicación e o déficit lingüístico 4.7. Os tests lingüísticos de avaliación. A avaliación da fala infantil 4.8. O ámbito da Lingüística clínica.</p>
<p>5. Modelos e teorías aplicables en planificación lingüística. Política e planificación lingüísticas.</p>	<p>5.1. Definición de política e planificación lingüísticas 5.2. Os procesos de estandarización lingüística: planificación do corpus (codificación e elaboración) e planificación do estatus (selección da variedades estándar e a súa implementación) 5.3. Perspectiva crítica da planificación lingüística 5.4. As ideoloxías lingüísticas: lingua e conflito, ecoloxía lingüística, a perspectiva socio-ecolóxica e comunicativa 5.5. A planificación lingüística nos contextos español e latino.</p>
<p>6. Aplicacións da Lingüística e novas tecnoloxías. A Lingüística tecnolóxica.</p>	<p>6.1. Lingüística computacional 6.2. Inteligencia artificial. Elaboración de modelos lingüísticos formais e implementables computacionalmente 6.3. Informática aplicada á Lexicografía 6.4. Fonética e Fonoloxía computacional: síntese e recoñecemento da fala 6.5. Análise morfolóxico e sintáctico computacionais 6.6. Análise computacional semántico e discursivo 6.7. Tradución automática e sistemas dialogados.</p>



<p>7. Aplicacións en asesorías de comunicación e nas peritaxes. A Lingüística forense.</p>	<p>7.1. Teorías discursivas relevantes para a análise das situacións comunicativas. Análise do discurso desde unha perspectiva crítica</p> <p>7.2. As relacións da análise discursiva coa retórica e a tradición argumentativa. Un exercicio de interdisciplinariedade</p> <p>7.3. Auditoría aplicada á comunicación interna e externa en institucións</p> <p>7.4. O estudo do conflito comunicativo na relación profesional</p> <p>7.5. Mediación comunicativa nas relacións interculturais.</p> <p>7.6. Auditoría comunicativa na gobernanza política: o ámbito institucional (saúde, educación e atención cidadá)</p> <p>7.7. Auditoría comunicativa, e dereitos humanos e sociais.</p> <p>7.8. Lingüística forense e o seu desenvolvemento actual.</p>
--	--

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student?s personal work hours	Total hours
Directed discussion	A1 A2 A3 A6 B1 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C4 C5 C6 C7 C8	10	20	30
Supervised projects	A1 A2 A6 A7 B2 B3 B4	0	50	50
Workbook	A1 A2 A3 A6 B1 B3 B5 B6 B7 B10 C4 C7 C8	0	15	15
Case study	A7 B2 B3 B4 B6 B7 B8 B9 C4 C8	20	30	50
Personalized attention		5	0	5

(\*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Directed discussion	Debates sobre as lecturas obrigatorias.
Supervised projects	Traballo académico sobre algún caso concreto relacionado coas disciplinas da materia.
Workbook	Bibliografía básica sobre os distintos temas da materia, que servirán de base para as discusións dirixidas.
Case study	Análise na aula de casos empíricos de cada unha das subdisciplinas da Lingüística aplicada.

Personalized attention	
Methodologies	Description
Case study Supervised projects	A materia poderá ser adaptada a estudantes con discapacidades e aos que non teñan un nivel de español similar ao nativo

Assessment			
Methodologies	Competencies / Results	Description	Qualification
Case study	A7 B2 B3 B4 B6 B7 B8 B9 C4 C8	Análise de casos diversos de cada un dos ámbitos da disciplina. Realización de exercicios breves.	30
Directed discussion	A1 A2 A3 A6 B1 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C4 C5 C6 C7 C8	Lectura da bibliografía obrigatoria e participación activa no debate na aula.	10



Supervised projects	A1 A2 A6 A7 B2 B3 B4	Realización de dous traballos a partir das lecturas obrigatorias e a análise dun caso empírico.	60
---------------------	-------------------------	---	----

#### Assessment comments

- ? Cualificarase como "non presentado", na primeira oportunidade, a quen no entregue os traballos tutelados.
- ? Na segunda oportunidade, o/a estudante pode optar pola realización dun exame escrito (100% nota) ou por avaliación continuada: tres titorías sobre os contidos do curso (25%) e dous traballos tutelados, correspondentes ás dúas partes da materia (75%).
- ? Valoraranse tanto o contido teórico-metodolóxico como o estilo, a capacidade argumentativa e a corrección idiomática.
- ? Os estudantes a tempo parcial con dispensa académica recoñecida realizarán actividades compensatorias dos talleres, logo de acordo co profesor.

#### Sources of information



Basic	<ul style="list-style-type: none"><li>- Appel, R. y Muysken, P. (1996). Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel</li><li>- Bastardas Boada, A. (2013). Sociolinguistics: towards a complex, ecological view, en Massip-Bonet, À. y Bastardas-Boada, A. (eds.) Complexity perspectives on language, communication and society. Berlin &amp; Heidelberg: Springer-Verlag</li><li>- Blanken, G. et al. (eds.) (1993). Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter</li><li>- Byram, M. et al. (2002). Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Estrasburgo: Council of Europe (<a href="http://goo.gl/i8XKp">http://goo.gl/i8XKp</a>)</li><li>- Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000). ¿XXIle siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct?. . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)</li><li>- Calvet, Louis-Jean (2004). Por unha ecología das linguas no mundo. Santiago de Compostela: Laivento.</li><li>- Calvet, Louis-Jean (2007). As políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.</li><li>- Candelier, Michelier et al. (2008). MAREP (Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas), European Center for Modern Languages.. European Center for Modern Languages.</li><li>- Chapelle, Carol (ed.) (2012). The Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley &amp; Sons, 10 vols.</li><li>- Cooper, Robert L. (1997). La planificación lingüística y el cambio social. Madrid: Cambridge U. P.</li><li>- Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.</li><li>- Crystal, David (1980). Patologías del lenguaje. Madrid, Cátedra, 1983.</li><li>- Del Valle, José (2005). ¿La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico?.. <a href="http://miradassobrelalengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li">http://miradassobrelalengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li</a></li><li>- D'Amico, Jack; Müller, Nicole &amp; Ball, Martin (eds.) (2012). The Handbook of Language and Speech Disorders . London: Wiley &amp; Blackwell.</li><li>- Diéguez Vide, Faustino &amp; Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.</li><li>- Fernández Pérez, Milagros (2004). ¿Lingüística aplicada?.. <a href="http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling_geral/index.asp">http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling_geral/index.asp</a>.</li><li>- Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.</li><li>- Lacorte, Manel (coord.) (2007). Lingüística aplicada del español. Madrid, Arco Libros.</li><li>- Lechevrel, Nadège (2010). Les approches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruylant-Academia, S. A.</li><li>- Marcos Marín, Francisco y Sánchez Lobato, Jesús (1991). Lingüística Aplicada. Madrid: Síntesis</li><li>- Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.</li><li>- Morales López, Esperanza (2013). Discursos desde la empresa y desde la política. . Saarbrücken: Editorial Académica Española.</li><li>- Payrató, Luis (1998). ¿La dimensión aplicada?, ¿Lingüística y lingüísticas?, ¿El supermercado lingüístico? y ¿¡Peligro!: lingüistas trabajando?. En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.</li><li>- Rhea, Paul (2007). Language Disorders from Infancy through Adolescence.. St. Louis, Missouri: Elsevier</li><li>- Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.</li><li>- Simpson, James (ed.) (2011). The Routledge Handbook of Applied Linguistics . London: Routledge.</li><li>- Smith, Benita R. &amp; Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure . London/N. York, Chapman &amp; Hall,</li><li>- Stemmer, Brigitte &amp; Whitaker, Harry A. (eds.) (1998). Handbook of Neurolinguistics, . London/New York, Academic Press</li><li>- Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.</li><li>- Plaza Pust, Carolina y Morales López, Esperanza (eds.) (2008). Sign Bilingualism: Language Development, Interaction, and Maintenance in Sign Language Contact Situations.. Ámsterdam: John Benjamins</li><li>- Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.</li><li>- Del Valle, José y Narvaja de Arnoux, Elvira (eds.) (2010). Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico. Monográfico en Spanish in Context, 7/1.</li></ul>
-------	---

- Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Fernández Pérez, M. (1999). El enfoque pragmático en el diseño y proyección de pruebas de evaluación lingüística en edad infantil. *Pragmalingüística*, 8/9: 113-122
- Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana
- Fernández Pérez, M. (2005). ¿Cómo evaluar el lenguaje infantil?, en Serra, E. y Veyrat, M. (eds.) Estudios de lingüística clínica. 4. Problemas de eficacia comunicativa. Descripción, detección, rehabilitación.. Valencia: Univ. València
- Tomasello, M. (2003). Constructing a language. A usage-based theory of language acquisition. Boston: Harvard U. P.
- Lomas, C. (2014). La educación lingüística. Barcelona: Octaedro



<b>Complementary</b>	Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) The handbook of business discourse, Edinburg U. P., Edinburg. Del Valle, José y Narvaja de Arnoux, Elvira (eds.) (2010) Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico, Monográfico de la revista Spanish in Context, 7/1. Galdia, Marcus (2009) Legal linguistics, Peter Lang, Frankfurt am Main. Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008) Complex Systems and applied linguistics, Oxford U. P., Oxford. Plaza Pust, Carolina y Morales López, Esperanza (2008) (eds.) Sign Bilingualism: Language Development, Interaction, and Maintenance in Sign Language Contact Situations. John Benjamins, Amsterdam.
----------------------	--

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

O estudo de casos será unha compoñente fundamental na materia. O traballo tutelado requerirá necesariamente a análise de datos empíricos de calquera dos ámbitos da disciplina.

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.